



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Observations De L'Academie Française Sur Les Remarques De M. De Vaugelas

Académie Française

La Haye, 1705

532 Rem. Jaillir.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52553](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52553)

dernier est beaucoup plus élégant & plus François que l'autre.

OBSERVATION.

Inonder est presentement tousjours actif ; & c'est mal parler que de dire, *le Po qui avoit inondé sur les terres voisines. Frapper la cuisse, & frapper sur la cuisse* sont deux choses différentes : Ainsi on ne peut dire que l'un soit plus élégant que l'autre. *Frapper la cuisse* signifie donner un coup à la cuisse, & *frapper sur la cuisse, frapper sur l'épaule*, se dit par maniere de jeu & de caresse.

CCCCXXXII. REMARQUE.

Faillir.

Jaillir pour *rejaillir*, n'est pas fort bon, quoy que l'un de nos plus fameux Auteurs en ait usé, disant, *il a fait jaillir de l'ordure sur vous*, au lieu de dire, *il a fait rejaillir de l'ordure*. Peut-estre que c'est un défaut du país, où l'on se sert de plusieurs verbes simples au lieu des composez, dont on use par tout ailleurs ; j'en ay fait une Remarque *, où *tasser & sieger*, sont marquez pour dire *entasser, & assieger*. Il y a des verbes simples, qui ne sont guerres

* la LXXXVI. Rem.

res en usage ; l'on se sert des composez en leur place , qui ne laissent pas de retenir la signification du simple , & non pas du composé ; comme par exemple , *refroidir* est beaucoup mieux dit que *froidir* , dont je doute mesme s'il est bon , quoy que plusieurs le dient , & *ce re* , bien qu'il dénote une repetition , ou reïteration , ne luy donne point une autre signification que celle du simple. Il en est de mesme de *rejaillir*. Il y en a quelques autres de cette nature , qui ne se présentent pas maintenant à ma memoire.

OBSERVATION.

ON n'a pas approuvé cette phrase , *il a fait jaillir de l'ordure sur vous* , il faut dire *rejaillir*. Le verbe simple *jaillir* ne se dit proprement que de l'eau , ou de quelque autre chose fluide qui sort tout d'un coup avec impetuosité. *Moyse frappa le rocher & en fit jaillir une fontaine.*

